

УЗБЕКСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОПОЛУЧИИ И ИХ РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В АСПЕКТЕ ЛИНГВО КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ

Рузимбаева Мохира Мухиддиновна

Ташкентский международный университет Кимё

Аннотация: Здоровье и благополучие всегда были одними из важнейших ценностей в жизни любого народа. Пословицы, создаваемые веками и передающиеся из поколения в поколение, ярко отражают не только отношение человека к физическому состоянию, но и его мировоззрение, культурные установки, системы ценностей. В узбекских и русских пословицах, посвящённых здоровью и благополучию, заметны как общечеловеческие черты, так и своеобразные национальные особенности, что объясняется особенностями историко-культурного развития обоих народов.

Ключевые слова: пословицы, лингвокультурология, здоровье, благополучие, узбекский язык, русский язык, фольклор, народная мудрость, национальная картина мира, ценности.

Abstract: Health and well-being have always been among the most important values in the life of any nation. Proverbs, created over centuries and transmitted from generation to generation, vividly reflect not only a person's attitude to physical condition, but also their worldview, cultural attitudes, and system of values. In Uzbek and Russian proverbs devoted to health and well-being, both universal features and distinctive national characteristics can be observed. These differences and similarities are explained by the specific historical and cultural development of both peoples.

Keywords: proverbs, linguoculturology, health, well-being, Uzbek language, Russian language, folklore, folk wisdom, national worldview, values.

Annotatsiya: Sog'liq va farovonlik har doim har bir xalq hayotidagi eng muhim qadriyatlar bo'lib kelgan. Asrlar davomida yaratilgan va avloddan avlodga o'tib kelayotgan maqollar nafaqat insonning jismoniy holatiga munosabatini, balki uning dunyoqarashi, madaniy qadriyatlari va hayot prinsiplari tizimini ham yorqin aks ettiradi. Sog'liq va farovonlikka bag'ishlangan o'zbek hamda rus maqollarida umuminsonga xos jihatlar bilan birga, har ikkisida o'ziga xos milliy xususiyatlar ham kuzatiladi. Bu hodisa ikki xalqning tarixiy-madaniy rivojlanishidagi o'ziga xosliklar bilan izohlanadi.

Kalit so'zlar: maqollar, lingvokulturologiya, sog'liq, farovonlik, o'zbek tili, rus tili, folklor, xalq donoligi, milliy dunyoqarash, qadriyatlar.

Важнейшее место в картине мира узбеков занимает идея о гармонии тела и души, а также о том, что здоровье является основой всех жизненных успехов.

Данные концепты отражаются в общественном сознании не только через традиции и нормы поведения, но и через пословицы, в которых закреплены установки и приоритеты народа относительно здорового образа жизни, профилактики болезней, роли труда и честности на пути к благополучию. В русской культуре тоже исторически укоренилась идея здоровья как одного из наивысших благ, о чём свидетельствуют многочисленные народные выражения и пословицы, максимально приближенные по содержанию к узбекским фольклорным образцам. Однако при внешней схожести представлений сохраняются определённые различия в деталях, связанных с бытом, климатом, религиозными канонами и историческим опытом [1].

Актуальность исследования пословиц, связанных со здоровьем и благополучием, определяется не только их лингвистической и культурной значимостью, но и тем, что они помогают глубже понять особенности национального характера, ценностных ориентаций, а также формируют отношение к собственной жизни у всех представителей общества. Лингвокультурологический подход позволяет выявить своеобразие языковых формул, обогативших обе культуры, и проследить взаимовлияния между ними. Пословицы о здоровье и благополучии в узбекском языке отличает особая образность, лаконичность и глубина. В подобных выражениях подчёркивается, что здоровье не только даётся человеку свыше, но и требует ежедневного бережного отношения, трудолюбия, самоограничения, соблюдения традиций и умеренности во всём. В русских же пословицах больше акцентируется момент житейской мудрости, опытного взгляда на жизнь, нередко с нотками иронии, что также придаёт пословицам особую живость и близость к народу. Оба народа высоко ценят здоровье, рассматривая его как главный капитал и неоспоримую основу жизненного благополучия, что последовательно отражается во внутренних установках семьи, коллектива и общества в целом. Языковые выражения, зафиксированные в народном фольклоре, служат универсальными руководствами к действиям, а также своеобразными катехизисами правильного поведения. Анализируя сопоставление узбекских и русских пословиц, видно, что оба народа вкладывают в понятие здоровья не только физическую, но и духовную, и социальную составляющую. Ведь благополучие в узбекской и русской культуре не ограничивается только материальным достатком: это и возможность жить в согласии с собой, с близкими и окружающим миром [2].

Большая часть узбекских пословиц о здоровье и благополучии посвящена необходимости сохранять чистоту тела и разума, уважать традиционные методы профилактики болезней, оберегать своё здоровье с молодости, так как, по мнению народа, с годами восстановить утраченное практически невозможно. В русских пословицах также часто подчёркивается важность здорового образа

жизни — правильного питания, умеренности, активности, закалки, привычки к «работе через силу» как залога долголетия и достатка. Лингвокультурологический анализ позволяет заметить сходства и отличия языковых конструкций, формирующихся под влиянием национального мироощущения, быта и мировоззрения. Узбекские пословицы чаще имеют форму кратких афоризмов с глубокой внутренней философией, иногда с отсылкой к религиозным воззрениям, в то время как русские пословицы могут быть более пространными, включать элементы житейского юмора, укоренённого в народной психологии. Особенности перевода пословиц, посвящённых такой деликатной теме, как здоровье, требуют умения учитывать как буквальные, так и образные смыслы, поскольку дословность не всегда позволяет передать весь глубинный оттенок значения, намёк на традицию или исторический подтекст. Поэтому адекватность передачи таких пословиц и их эквивалентов на другом языке полностью зависит от владения культурно-языковыми реалиями обоих народов и понимания исторических основ фразеотворчества [3].

Можно отметить, что концепт здоровья широко представлен в мировом фольклоре, однако именно национальные условия жизни и быта, установления определённых правил общежития, глубоко укоренившиеся традиции питания, труда, отдыха, религиозного календаря формируют уникальный взгляд на заботу о теле и духе. В узбекских пословицах подчёркивается коллективизм, единство семьи, соседей, общности интересов, в то время как русская пословицная мудрость часто заостряет внимание на личной ответственности и самостоятельности индивидуума. Среди особенностей национальной картины мира стоит выделить то, что узбеки предпочитают социальное одобрение, уважение к авторитетам, коллективное мнение и наставничество; в то время как русская пословица не всегда подразумевает коллективную позицию, часто призывает полагаться на собственную голову и опыт предыдущих поколений. Тем не менее обе культуры едины в том, что здоровье — это главное богатство, без которого невозможны ни счастливая семья, ни успех в труде, ни общественное признание. Благополучие в понимании узбекского народа включает в себя гармонию между человеком и окружающим миром, что также нашло отражение в пословицах. Здесь под благополучием понимается и материальная обеспеченность, и душевное спокойствие, и счастье семьи, и возможность помогать другим людям. В русской языковой картине мира благополучие тесно связано с материальными аспектами, однако неотделимо и от душевного равновесия, умения радоваться жизни, что перекликается с узбекскими установками [4].

Лингвокультурологический анализ показывает, что корни большинства пословиц уходят в далёкое прошлое, базируются на уникальном народном

опыте, статистике и наблюдении за окружающим миром. Со временем многие пословицы сохраняют своё значение и в современных условиях, а зачастую приобретают новые оттенки, связанные с меняющимися требованиями общества к здоровому образу жизни. Сегодня пословицы о здоровье и благополучии продолжают выполнять образовательную, наставническую и формирующую функции, напоминая о важности беречь себя, заботиться о своём физическом, психическом и духовном состоянии для себя и для окружающих. Влияние пословиц заметно и в современной речи, воспитательных процессах, повседневном общении старшего поколения с молодёжью, что свидетельствует о высокой жизнеспособности и актуальности данных выражений [5].

Пословицы о здоровье и благополучии в узбекском и русском языках свидетельствуют о схожести фундаментальных человеческих ценностей, однако обладают выраженными национальными особенностями. В обоих языках здоровье рассматривается как величайшее богатство, необходимое условие счастливой жизни. Русские пословицы, например, «Здоровье дороже денег» или «Береги платье снову, а здоровье смолоду», подчеркивают важность профилактики и бережного отношения к себе с ранних лет. Отдельного внимания заслуживает отражение национального менталитета и историко-культурных условий. В узбекских пословицах зачастую прослеживается взаимосвязь здоровья и трудовой деятельности, гостеприимства, семейных отношений, что связано с традиционным образом жизни и коллективизмом. В русских пословицах некоторое преобладание индивидуального взгляда на личную ответственность за свое здоровье переплетается с народной мудростью и призывом ценить то, что дается с рождения. Таким образом, анализ пословиц показывает, что несмотря на культурные различия, и в узбекском, и в русском языках здоровье и благополучие выступают ключевыми элементами национальной картины мира и отражают глубинные слои ценностных ориентиров каждого народа.

Заключение: В завершение можно сказать, что пословицы — это неотъемлемая часть культурного наследия каждого народа, аккумулирующая коллективную мудрость, передающая жизненно важные ценности здоровья и благополучия и воспитывающая уважительное отношение к собственной жизни, к жизни окружающих и к природе. На протяжении истории как узбекский, так и русский народы придавали огромное значение вопросам здравоохранения, что зафиксировано в народных пословицах. Эти выражения не только формируют правильное мировоззрение, но и способствуют сохранению и преумножению духовных, культурных и моральных ценностей. Сравнительный анализ пословиц на узбекском и русском языках позволяет сделать вывод о близости идеалов и

основополагающих моральных принципов данных народов при наличии национальных особенностей восприятия ключевых понятий.

Использованная литература:

1. Нормуродов, Ш. А. Узбекские пословицы и поговорки. – Ташкент: Фан, 1990.
2. Кун, Н.Я. Русские пословицы и народные поговорки. – Москва: Издательство литературы и искусства, 1986.
3. Алиева, М.Л. Основы лингвокультурологии. – Москва: Наука, 2004.
4. Абдуллаева, Д. Культурные ценности и традиции узбекского народа. – Ташкент: Университет, 2012.
5. Гуревич, А.Я. Народная культура: история и теория. – Санкт-Петербург: Алетей, 2000.
6. Радлов, В.В. Пословицы и поговорки тюркских народов. – Санкт-Петербург: Издание Императорской академии наук, 1994.
7. Бердибаев, Р. Лингвокультурологические аспекты национального фольклора. – Алматы: Казак университеті, 2003.